



EPR-X1.1 A1B1E1



Kombinovaný filter

Návod na inštaláciu

PRED POUŽITÍM SI PREČÍTAJTE A POCHOPTTE VŠETKY POKYNY.
USCHOVAJTE SI TÚTO PRÍRUČKU NA BUDÚCE POUŽITIE.

Číslo príručky: 0448308
Dátum revízie: 2025-07-29
Číslo revízie: D
Jazyk: Slovenčina

Kompletná používateľská
príručka na:





EU DECLARATION OF CONFORMITY

According to the Council Directive (EU) 2016/425 entering into force 9 March 2016
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Type of equipment

Welding Powered Air Purifying Respirators (PAPR)

Type designation

EPR-X1.1

0700500920

Brand name or trademark

ESAB

Manufacturer or his authorized representative established within the EEA**Name, address, and telephone No:**

ESAB AB

Lindholmsallén 9, Box 8004, SE-402 77 Göteborg, Sweden

Phone: +46 31 50 90 00, Fax: +46 31 50 92 22

The following harmonized standard in force within the EEA has been used in the design:

EN 12941:2023 Respiratory protective devices. Powered filtering devices incorporating a helmet or hood. Requirements, testing, marking.

EU Type Examination Certificate and Test Certificates issued by:

Vyzkumny ustav bezpecnosti prace (VUBP)

Jeruzalemska 1283/9, 110 00 Praha 1

Czech Republic

Notified body: 1024

performed and issued the EU type-examination certificate

By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorized representative, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.

Date

Signature

Position

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "P. Burchfield", with a long horizontal stroke extending to the right.

2024-06-21

Peter Burchfield

General Manager /
Equipment Solutions

CE 2024

1	BEZPEČNOST	4
1.1	Význam symbolov	4
1.2	Bezpečnostné opatrenia	4
2	ÚVOD	7
2.1	Komponenty	7
2.2	Použitie	8
3	PREVÁDZKA	9
3.1	Inštalácia filtra EPR-X1.1 A1B1E1 do jednotky EPR-X1.1	9
3.2	Označenie	10
3.3	Varovania	10
4	ÚDRŽBA	11
4.1	Životnosť komponentov filtra	11

1 BEZPEČNOST

1.1 Význam symbolov

Ako sa používajú v tomto manuáli: **Buďte opatrní! Dávajte pozor!**



NEBEZPEČENSTVO!

Znamená bezprostredné ohrozenie, ktoré, pokiaľ mu nepredídete, môže spôsobiť bezprostredný vážny úraz alebo ohrozenie života.



VÝSTRAHA!

Znamená potenciálne riziko, ktoré môže spôsobiť poranenie alebo ohrozenie života.



UPOZORNENIE!

Znamená riziko, ktoré môže spôsobiť ľahký úraz.



VÝSTRAHA!

Pred použitím si prečítajte a osvojte návod na obsluhu a sledujte všetky štítky, bezpečnostné predpisy zamestnávateľa a karty bezpečnostných údajov (SDS).



1.2 Bezpečnostné opatrenia



CHRÁŇTE SEBA AJ OSTATNÝCH

Niektoré postupy zvárania, rezania a rezania plameňom sú hlučné a vyžadujú ochranu sluchu. Podobne ako slnko, oblúk emituje ultrafialové (UV) a iné žiarenie a môže zraniť kožu a oči. Rozpálený kov môže spôsobiť popáleniny. Aby nedochádzalo k nehodám, je nutné vyškolenie v správnom používaní postupov a zariadenia. Preto:

1. Noste zváračskú kuklu vybavenú správnym odtieňom filtra, aby chránila vaše oči pri zváraní alebo sledovaní.
2. Vždy a v každom pracovnom priestore noste ochranné okuliare s postrannými štítkami, aj vtedy, keď sa vyžadujú aj zváračské kukly s ochrannými štítkami na tvár a zváračské okuliare.
3. Používajte ochranný štít na tvár vybavený správnym filtrom a krycou platňou, aby ste si chránili zrak, tvár, krk a sluch pred iskrami a lúčmi z oblúka počas prevádzky alebo pozorovania. Upozornite okolostojace osoby, aby nesledovali oblúk a nevystavili sa lúčom elektrického oblúka alebo horúceho kovu.
4. Noste ohňovzdorné ochranné rukavice, hrubé tričko s dlhým rukávom, nohavice bez manžiet, obuv s hrubou podrážkou a zváračskú kuklu alebo čiapku na ochranu proti lúčom z oblúka a horúcim iskrám alebo horúcemu kovu. Na ochranu proti vyžarovaniu tepla a iskrám môže byť potrebná aj ohňovzdorná zástera.
5. Horúce iskry alebo kov sa môžu dostať do vykasaných rukávov, manžiet na nohaviciach alebo vreciek. Rukávy a goliere by mali byť zapnuté a na prednej strane odevu by sa nemali nachádzať otvorené vrecká.
6. Chráňte ostatný personál pred lúčmi z oblúka a horúcimi iskrami vhodnou ohňovzdornou zástenou alebo závesmi.
7. Pri štiepaní škváry alebo mletí používajte okrem ochranných okuliarov aj zváračské okuliare. Štiepaná škvára môže byť horúca a odlietať ďaleko. Okolostojace osoby by tiež mali nosiť okrem ochranných okuliarov aj zváračské okuliare.



VÝPARY A PLYNY

Výpary A plyny môžu spôsobiť ťažkosti alebo úraz, predovšetkým v uzavretých priestoroch. Ochranné plyny môžu spôsobiť udusenie. Preto:

1. Nevystavujte tvár i hlavu pôsobeniu dymu. Nevdychujte výpary a plyny.
2. Vždy zabezpečte dostatočné vetranie v pracovnom priestore prirodzeným alebo mechanickým spôsobom. Nezvárajte, nerežte ani nerežte plameňom na materiáloch, ako je galvanizovaná oceľ, nehrdzavejúca oceľ, meď, zinok, olovnaté berýlium alebo kadmium, ak nie je zabezpečené pozitívne mechanické vetranie. Nevdychujte výpary z týchto materiálov.
3. Nevykonávajte prevádzku blízko odmasťovacích a striekacích prevádzok. Teplo alebo oblúk môžu reagovať s chlórovanými uhlíkovodíkovými výparmi, čím vznikne vysoko toxický plyn fosgén a iné dráždivé plyny.
4. Ak u vás počas prevádzky dôjde k momentálnemu podráždeniu očí, nosa alebo hrdla, znamená to, že vetranie nie je dostatočné. Prestaňte pracovať a vykonajte potrebné kroky na zlepšenie vetrania v pracovnej oblasti. Nepokračujte v prevádzke, ak telesné ťažkosti pretrvávajú.
5. Preštudujte si konkrétne odporúčania pre vetranie v norme ANSI/ASC Z49.1.



POŽIARE A EXPLÓZIE

Horúčavou z plameňov a oblúkov sa môžu vznietiť požiare. Horúca škvára alebo iskry môžu tiež spôsobiť požiare a explózie. Preto:

1. Chráňte seba a ostatných pred poletujúcimi iskrami a horúcim kovom.
2. Odstráňte všetky horľavé materiály do bezpečnej vzdialenosti od pracovnej oblasti alebo ich zakryte ochranným nehorľavým krytom. Medzi horľavé materiály patrí drevo, textil, piliny, kvapalné a plynové palivá, rozpúšťadlá, farbivá a nátery, papier atď.
3. Horúce iskry alebo horúci kov sa môžu dostať cez praskliny alebo štrbiny v podlahách alebo otvory na stenách a spôsobiť skrytý tlejúci požiar alebo požiare o poschodie nižšie. Zabezpečte, aby tieto otvory boli chránené pred horúcimi iskrami a kovmi.
4. Nezvárajte, nerežte ani nevykonávajte inú prácu za horúca, kým nie je obrobok úplne čistý a neobsahuje žiadne látky, ktoré by mohli vytvárať zápalné alebo toxické výpary. Nepracujte za horúca na uzavretých nádobách, inak môžu vybuchnúť.
5. Majte poruke hasiace zariadenia na okamžité použitie, ako je záhradná hadica, vedro vody, vedro piesku alebo prenosný hasiaci prístroj. Vyškoolte sa v ich použití.
6. Nepoužívajte zariadenie na účely, na ktoré nie je klasifikované. Preťažený zvärací kábel sa napríklad môže prehriať a spôsobiť nebezpečenstvo požiaru.
7. Po skončení práce skontrolujte pracovný priestor a ubezpečte sa, že neobsahuje horúce iskry ani horúci kov, ktoré by neskôr mohli spôsobiť požiar. V prípade potreby používajte požiarne hliadky.



UPOZORNENIE!

Tento výrobok je určený výhradne na zváranie oblúkom.

**UPOZORNENIE!
DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE**

Ak chcete získať ďalšie informácie o bezpečných postupoch týkajúcich sa zariadení na zváranie a rezanie elektrickým oblúkom, požiadajte svojho dodávateľa o kópiu dokumentu „Bezpečnostné opatrenia a pravidlá bezpečnosti pri oblúkovom zváraní, rezaní a drážkovaní“, formulár 52-529.

Odporúčame nasledujúce publikácie:

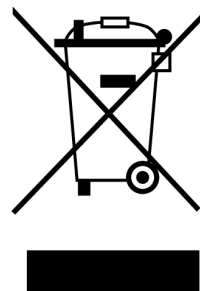
- EN 12941:1998/A2:2008
- EN 166:2002
- EN 175:1997
- EN 379:2003
- ANSI/ASC Z49.1
- OSHA 29 CFR 1910 - "Safety and health standards"
- CSA W117.2 - "Code for safety in welding and cutting"
- CGA Standard P-1, "Precautions for Safe Handling of Compressed Gases in Cylinders"
- ANSI Z87.1, "Occupational and Educational Personal Eye and Face Protection Devices"

**POZOR!
Elektronické zariadenia likvidujte prostredníctvom
recyklačných stredísk!**

V súlade s európskou smernicou 2012/19/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení a v súlade s jej vykonávacími predpismi podľa vnútroštátneho zákonodarstva musí byť elektrické alebo elektronické zariadenie po skončení životnosti zlikvidované prostredníctvom recyklačných stredísk.

Ako osoba zodpovedná za zariadenie ste zodpovedný za získanie informácií o schválených zberniciach tohto odpadu.

Ak chcete ďalšie informácie, obráťte sa na najbližšieho predajcu spoločnosti ESAB.

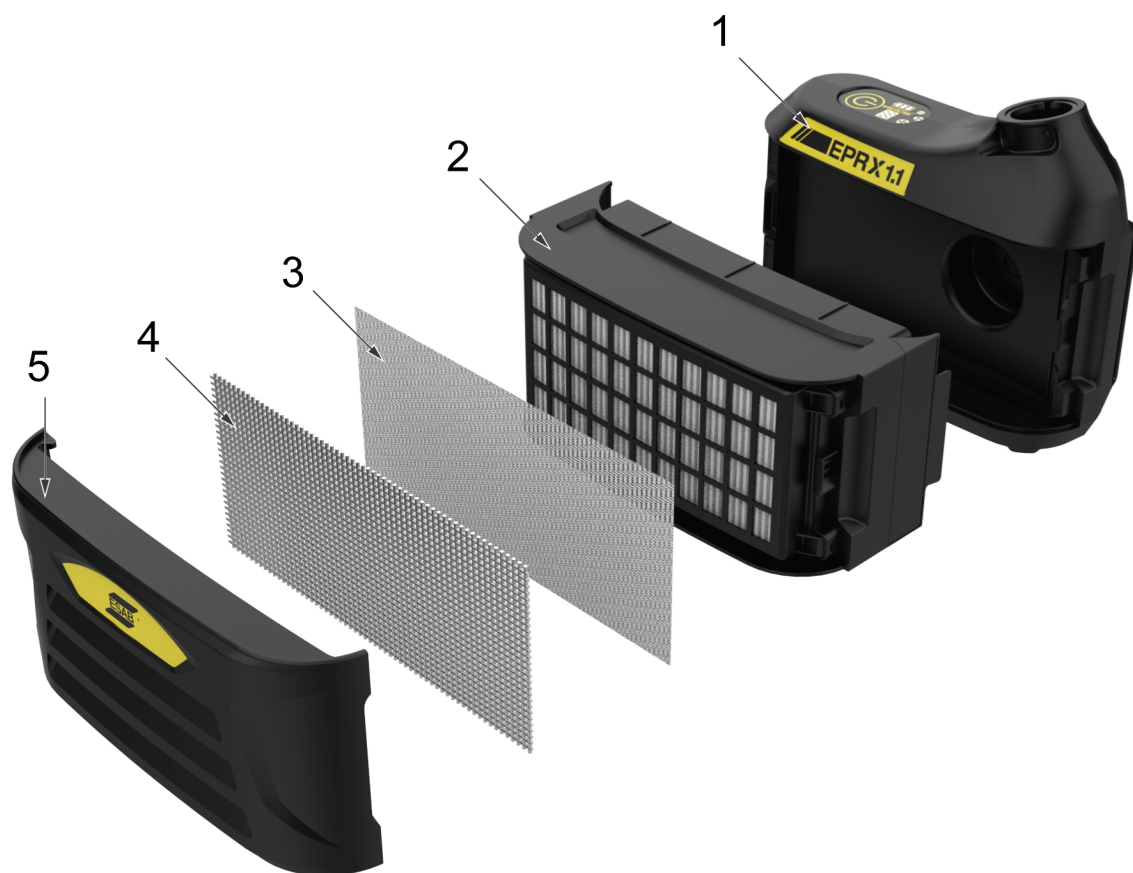


2 ÚVOD

Kombinovaný filter EPR-X1.1 A1B1E1 sa skladá z plynového a časticového filtra. Kombinovaný časticový a plynový filter EPR-X1.1 poskytuje dodatočnú ochranu proti kontaminácii plynom, uvedenej v časti „Označenie 3.2“.

Ako súčasť systému EPR-X1.1 PAPR je potrebné používať lapač iskier a predfilter spolu s kombinovaným filtrom EPR-X1.1 A1B1E1.

2.1 Komponenty



- | | |
|---------------------------------------|-------------------------|
| 1. Jednotka ventilátora EPR-X1.1 | 4. Lapač iskier |
| 2. Kombinovaný filter EPR-X1.1 A1B1E1 | 5. Kryt filtra EPR-X1.1 |
| 3. Predfiltera | |

Používajte tieto pokyny spolu s návodom na použitie systému PAPR. Tento kombinovaný filter TH3A1B1E1P R SL certifikovala spoločnosť: INTIPINE International Ltd (NB 0194), 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, Anglicko.

2.2 Použitie



VÝSTRAHA!

FILTER EPR-X1.1 NEUPRAVUJTE ANI NEROZOBERAJTE.

Keď sa filter používa ako súčasť schváleného systému EPR-X1.1 PAPR, zodpovedá európskej norme EN 12941:1998/A2:2008 (klasifikácia sa uvádza v tabuľke v časti „Označenie 3.2“).

Kombinovaný filter EPR-X1.1 sa skladá z plynového A1B1E1 aj časticového filtra.

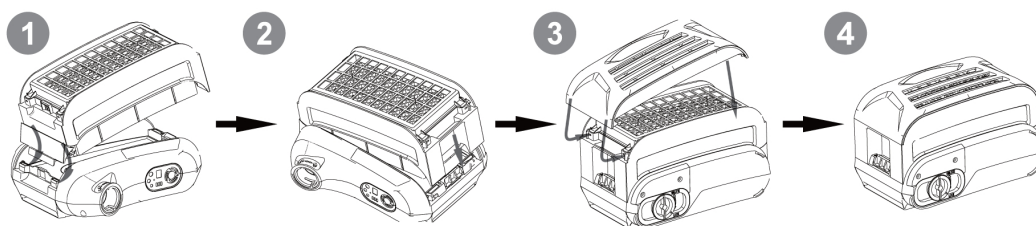
Kombinovaný časticový a plynový filter EPR-X1.1 poskytuje dodatočnú ochranu proti kontaminácii plynom (pozri časť „Označenie 3.2“). Lapač iskier/predfilter EPR-X1.1 chráni a/alebo zvyšuje životnosť filtra pevných častíc EPR-X1.1, a preto je potrebné ho neustále používať.

3 PREVÁDZKA

3.1 Inštalácia filtra EPR-X1.1 A1B1E1 do jednotky EPR-X1.1

- 1) Odstránenie krytu filtra z jednotky ventilátora.
- 2) Odstránenie štandardného filtra pevných častí P3.
- 3) Inštalácia kombinovaného filtra EPR-X1.1 A1B1E1.
- 4) Inštalácia krytu filtra z jednotky ventilátora.

Uistite sa, že predfilter a lapač iskier zostanú medzi kombinovaným filtrom a krytom systému PAPR.

**POZOR!**

Po inštalácii plynového filtra sa kontrolka filtra EPR-X1.1 zmení zo zelenej na červenú. Označuje to normálnu prevádzku ventilátora pri „nízkej“ rýchlosti, ktorá sa vyžaduje na použitie s plynovým filtrom.

3.2 Označenie

Kombinovaný plynový/časticový filter sa označuje podľa normy EN 12941:1998/A2:2008.

Lapač iskier a predfilter sa nepovažujú za filter na ochranu dýchacích ciest a označujú sa len tak, ako je uvedené na obale.



VÝSTRAHA!

Nepoužívajte ho po dátume uvedenom na filtri.



POZOR!

Ďalšie označenia výrobku nájdete znamenajú iné normy, ktoré sa uvádzajú na týchto označeniach.

Označenie	Č. dielu	Farebné označenie	Opis/ochrana proti
TH3A1B1E1P R SL*	0700500914	Hnedá	A = organické plyny a výpary (bod varu > 60 °C)
		Sivá	B = anorganické plyny a výpary (bod varu > 65 °C)
		Žlté	E = kyslé plyny a výpary
*Číslo „1“ po každom písmene označuje kapacitu filtra, pozri časť „Životnosť komponentov filtra“.			

3.3 Varovania

- Pri používaní týchto filtrov si nemýľte označenia na filtri týkajúce sa inej normy ako EN 12941:1998/A2:2008 s klasifikáciou zariadenia TH3A1B1E1P R SL.
- S týmto filtrom používajte iba turbo jednotku EPR-X1.1. Plynový filter A1B1E1 je určený len na používanie s najnižšími otáčkami ventilátora, čím sa zablokuje nastavenia stredných a vysokých otáčok ventilátora na jednotke EPR-X1.1. Umožňuje to maximálny výkon filtrácie dosiahnuť maximálny výkon a čas úniku plynu.
- V tomto systéme sa môžu používať iba filtre, ktoré sa navrhli konkrétne pre systém EPR-X1.1 PAPR a vyrobila ich spoločnosť ESAB. NIKDY by sa nemali používať ani inštalovať filtre od iných výrobcov. Používanie filtrov, ktoré nevyrobila spoločnosťou ESAB zvyšuje zdravotné riziko a ruší platnosť akejkoľvek záruky.
- Inštalujte len nové filtre, ktoré sú zapečatené v pôvodnom obale. Ak je obal akokoľvek poškodený, filter nepoužívajte.
- Filtre EPR-X1.1 PAPR sa nedajú vyčistiť. Nepokúšajte sa odstrániť kontamináciu, napríklad pomocou stlačeného vzduchu, pretože to zničí filtre a zariadenie neposkytne očakávanú ochranu. Pokusy o čistenie alebo inú zmenu akéhokoľvek filtra EPR-X1.1 ruší záruku.
- Keď vkladáte filter do jednotky ventilátora, netlačte na mriežku, pretože by sa mohlo poškodiť filtračné médium a spôsobiť tak únik.
- Ak je koncentrácia látok znečisťujúcich ovzdušie neznáma alebo ak sa dosiahne koncentrácia, ktorá bezprostredne ohrozuje život a zdravie, výrobok nepoužívajte.
- Ak zacítite zápach, pachuť alebo iné podráždenie, prestaňte, presuňte sa na bezpečné miesto (bez kontaminantov vzduchu) a nainštalujte nový filter.
- Nezasahujte do filtra ani ho nijakým spôsobom neupravujte, pretože tým sa ruší platnosť všetkých záruk a certifikátov.
- Ak sa obal zdá byť akýmkoľvek spôsobom poškodený, filter nepoužívajte.

4 ÚDRŽBA

Neskladujte vonku v teplotnom rozsahu: -10 °C až +55 °C alebo relatívnou vlhkosťou nižšou ako 90 %.

4.1 Životnosť komponentov filtra



VÝSTRAHA!

Skontrolujte, či sú komponenty celé a nepoškodené. Ak je niektorý komponent chybný alebo poškodený, nepoužívajte ho.

Kontrolujte a meňte diely v odporúčaných intervaloch na zachovanie maximálnej bezpečnosti a výkonu.

Úrovně znečistenia, tepla a iskier, ktoré sú vyššie ako normálne si vyžadujú častejšiu výmenu komponentov filtra.

Nižšie uvedené odporúčania predpokladajú minimálne 4-hodinové používanie denne.

Filter A1B1E1

Tento filter nie je určený na ochranu pred všetkými škodlivými a toxickými zvracími alebo environmentálnymi výparmi alebo plynmi.

Najlepším postupom je, aby špecialista na bezpečnosť dýchacích ciest alebo priemyselný hygienik zmerali koncentráciu plynu pracovného prostredia a činnosti.

Meranie určí najbezpečnejší interval výmeny podľa koncentrácie plynu a efektívneho filtračného cyklu filtra. V nasledujúcej tabuľke sa uvádzajú kritériá testu koncentrácie plynu podľa normy EN 12941.

Ak sa zistí akýkoľvek zápach, chuť alebo iné podráždenie a nie je k dispozícii test koncentrácie environmentálnych plynov, okamžite vymeňte filter A1B1E1.

Filter má zabudovaný časticový filter, ktorý pomáha zabezpečiť plnohodnotný účinok filtračného zariadenia. Odporúča sa výmena filtra raz za mesiac.

Požiadavky na certifikačné skúšky EN 12941

Typ filtra	Typ plynu	Skúška plynu	Koncentrácia plynu	Minimálny čas úniku
A1	Organické výpary	Cyklohexán C ₆ H ₁₂	500 ppm	70 minút
B1	Anorganické výpary	Chlór Cl ₂	500 ppm	20 minút
		Sírovodík H ₂ S		40 minút
		Kyanovodík HCN		25 minút
E1	Oxid siričitý	Oxid siričitý SO ₂	500 ppm	20 minút

Predfiltra

Odporúča sa ho vymeniť raz za týždeň.

Pravidelná výmena predfiltra predĺži životnosť časticového filtra.

Lapač iskier

Kontrolujte ho každý deň, či nie je poškodený alebo upchatý nečistotami a v prípade potreby ho vymeňte.



A WORLD OF PRODUCTS AND SOLUTIONS.



ESAB AB
Lindholmsallén 9
Box 8004
402 77 Gothenburg
Sweden
Phone +46 (0) 31 50 90 00

ESAB Corporation
2800 Airport Road
Denton, TX 76207
USA
Phone +1 800 378 8123

ESAB Holdings Ltd
322 High Holborn
WC1V 7PB
London, Great Britain
Phone +44 (0) 1992 768515

Kontaktné údaje nájdete na webe esab.com

manuals.esab.com

